

LA COOPÉRATIVE
À PARTIR DE 7 ANS

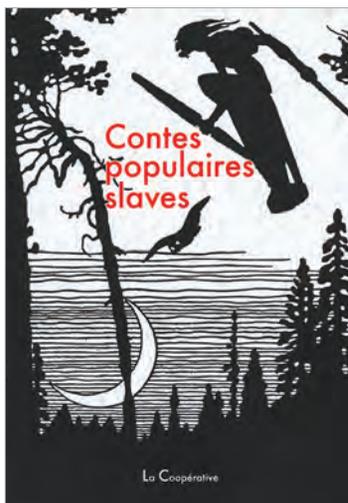


Choix et trad. par Louis Léger ;
gravures Ivan Bilibine

Contes populaires slaves

Belle initiative que cette publication. Ce recueil n'avait jamais été réédité depuis 1882. Nous y trouvons des contes venus en majorité de Russie, mais aussi d'autres pays slaves dont Louis Léger connaissait toutes les langues. Nous trouvons diverses sortes de contes et, bien sûr, de superbes contes merveilleux. On y découvre des variantes de contes très connus, comme « La soupe au caillou » ou « La fille du diable », et, surtout, celles de versions que nous connaissons par Alexandre N. Afanassiev. On ne se laissera pas tromper par le titre « Blanche-Neige » : c'est une version de « La Petite fille de neige ». La lecture est très facile et réjouissante, textes très brefs alternant avec de plus consistants. Humour, violence, bonheur et désespoir : la vie comme les contes populaires savent nous la raconter. Le recueil est illustré de gravures d'Ivan I. Bilibine. Choix judicieux annoncé sur la jaquette de couverture par une Baba Yaga bondissant dans son mortier par-delà la sombre forêt ! E.C.

ISBN 979-10-95066-46-0
20 €



ÉDITIONS D'EUX
À PARTIR DE 8 ANS

Thomas Scotto ; ill. Carmen Mok Dans le ventre du loup

Le titre et la couverture mettant en scène une petite fille au bonnet rouge nous laissent présager du contenu : un détournement du célèbre conte ! Cette image du ventre du loup a été souvent utilisée (côté album notamment) dans son ressort cocasse aux limites de l'absurde, et cela avec une grande réussite (cf. *Le loup, le canard & la souris* de Mac Barnett et Jon Klassen, 2018). Ici, une petite fille avalée par le loup rencontre dans son ventre d'autres « avalés ». C'est elle qui va finalement réussir à convaincre les autres occupants qu'ils doivent lutter. Avec comme démonstration à la clé : c'est ensemble, en faisant entendre sa voix, que l'on peut se libérer de sa prison. Mais l'illustration, gentille, faisant des autres avalés des petits animaux mignonnes, est en contradiction totale avec un texte (et surtout un sous-texte) fort qui va beaucoup plus loin. Un texte terrible, écrit pourtant avec une grande délicatesse. Il prend aux tripes pour dénoncer des violences sexuelles bien réelles faites aux enfants. On peine alors à comprendre et le public visé et

l'illustration choisie pour ce texte bouleversant. E.K.

ISBN 978-2-924645-51-2
14,50 €



GLÉNAT JEUNESSE
À PARTIR DE 7 ANS

Caroline et Martine Laffon ;
ill. Élise Mansot

La grande nuit des ours : sept contes autour du monde

Malgré l'illustration très réussie, malgré la version écossaise des « Trois ours » tout à fait intéressante et amusante, on n'est pas absolument convaincu par l'ensemble de ce recueil. Le fil conducteur, une soi-disant conteuse Douchka, donne lieu, entre chaque récit, à un bref texte qui alourdit le propos et paraît le plus souvent superflu. C'est dommage car le choix des contes est souvent intéressant, même si l'on ne sait jamais très précisément d'où ils viennent. E.C.

ISBN 978-2-344-04679-1
14,50 €



LES GRANDES PERSONNES
À PARTIR DE 8 ANS



Dominique Descamps

L'agneau qui avait une faim de loup : fable à ma fontaine

Après *Le corbeau et le fromage* (2015), *Le bœuf et la grenouille* (2019), Dominique Descamps revisite toujours en vers et avec autant d'humour « Le loup et l'agneau ». Elle modifie ici les caractères des protagonistes : le loup d'un naturel coquet et un peu bêta a affaire à un agneau éloquent et plutôt malin. La rencontre entre l'élégant loup soucieux de son apparence et l'innocent agneau en habit de laine naturelle donne lieu à une joute réjouissante, où jeux de mots pris au mot sauveront l'agneau du prédateur... qui finira tout nu, « dévoré du regard, par un troupeau de moutons hilares ». L'album utilise



a.

astucieusement des rabats pour déplier la garde-robe du loup, présenter le texte de la fable originelle ou découvrir les restes d'un autre agneau qui lui n'a « pas eu la vivacité de notre héros ». Une adaptation pleine de finesse et pétillante de drôlerie, qui se prête à merveille à la lecture à voix haute. G.C.

ISBN 978-2-36193-626-6
22,50 €

MEMO
À PARTIR DE 8 ANS



III. Elisabeth Ivanovsky ; trad. [du danois] par Étienne Avenard
Quatre contes d'Andersen (a)

Avec ce beau livre relié reprenant quatre contes parmi les premiers d'Andersen (« Le briquet », « Grand Claus et Petit Claus », « La princesse et le petit pois » et « Poucette »), MeMo poursuit ses rééditions patrimoniales

de l'œuvre de l'artiste proche de l'avant-garde russe. Elisabeth Ivanovsky (1910-2006), également créatrice de costumes et décors de théâtre, a participé au renouveau de l'illustration du livre pour enfants. Ce recueil, initialement publié en Belgique en néerlandais en 1942, est proposé avec une traduction directe du danois datant de la première moitié du xx^e siècle et s'enrichit d'une postface bio-bibliographique de l'illustratrice par son fils Georges Meurant, suivie d'un dessin du « Rossignol et de l'empereur ». Les seize illustrations à la plume en trois couleurs (noir, rouge, bleu) dans des tons francs sont admirablement reproduites dans cette édition. Une artiste à re-découvrir ou à découvrir. G.C.

ISBN 978-2-35289-509-1
18 €

PAPIERS COUPÉS
À PARTIR DE 6 ANS

Elena Bertoncini
Pinocchio

Après *Hansel et Gretel* (2014) et *Poucette* (2018), l'artiste confie ses dessins aux découpages par laser pour faire naître dans un théâtre de papier l'histoire du pantin toscan que Carlo Collodi écrivit en 1881. L'adaptation visuelle court sur huit tableaux sur les simples ou doubles pages du livre-dépliant, où le fond de papier bleu met en valeur les images. Sur la page de garde reprenant chaque saynète figure un bref résumé des principaux épisodes, qui ne peut servir que de repère, le projet ambitieux étant peu approprié à la longueur du roman. Reste un beau livre d'artiste, relié de toile bleu marine avec une jaquette ajourée, à éventuellement transformer en théâtre d'ombres, pour aller découvrir le texte original. G.C.

ISBN 978-2-381050-44-7
35 €



PLANÈTE REBELLE
PAROLES
À PARTIR DE 6 ANS

Thomas King ; ill. Byron Eggenschwiler ; trad. de l'anglais (Canada) par Marie-Andrée Dufresne
Contes de coyote

Deux récits d'animaux s'inspirant de la tradition populaire amérindienne et de son héros facétieux Coyote, vaniteux et effronté, fauteur de troubles et joueur de tours. Ainsi il insulte la lune qui se cache, plongeant le monde dans l'obscurité, ou encore vole les fourrures des animaux qui vont se servir chez les humains pour se revêtir. Les récits prennent ensuite une tournure étymologique : c'est pourquoi Coyote chante à la lune tous les soirs ou pourquoi les humains et les animaux ne se parlent plus. Le romancier d'origine amérindienne métissée s'adresse ici aux plus jeunes dans un style réjouissant et ses variations ludiques entre mythe, fable

et facétie, accompagnées de malicieuses illustrations en noir et blanc, donnent aussi à réfléchir. G.C.

ISBN 978-2-925142-09-6

22 €



VERSANT SUD

PETITES HISTOIRES NORDIQUES

À PARTIR DE 5 ANS

Sanna Borell ; trad. du suédois par Aude Pasquier

Ceci est un conte (b)

Les auteurs et autrices des pays nordiques ne cessent de nous surprendre avec leur façon toute particulière de raconter (et d'illustrer) leurs histoires, ce pas de côté qu'ils pratiquent avec impertinence grâce à une plume souvent lapidaire. Pour son deuxième album traduit en France (après *Trop gentilles !* chez Versant sud en 2021), la jeune Sanna Borell croque un Petit chaperon rouge qui tient vaillamment tête au loup. Par deux fois. Mais quand la meute vient à l'encercler, son heure semble avoir sonné. C'est sans compter un retournement de situation incongru en la personne d'un mignon petit lapin blanc (échappé d'Alice ?) qui réserve au lecteur une dernière surprise de taille ! Qu'est-ce qu'on s'amuse ! E.K.

ISBN 978-2-930938-48-6

13,50 €



NOUVELLES ÉDITIONS

CIRCONFLEXE

ALBUMS CIRCONFLEXE

À PARTIR DE 3 ANS



Raconté par Jim Aylesworth ; ill. Barbara McClintock ; trad. de l'anglais (États-Unis) par Julie Guinard

La moufle

Un petit garçon perd sa moufle : son histoire et les dialogues avec sa grand-mère seront aussi intéressants que les heurs et malheurs de la dite moufle qui se verra « occupée » par divers animaux... Ici, pas de bref récit rythmé, comme souvent pour ce conte, mais les nombreuses répétitions font efficacement rouler ce texte un peu inhabituel, ce qui n'est pas sans charme. C'est la mise en pages, variée et joyeuse, qui fait bondir les mots au sein d'illustrations nombreuses, charmantes, drôles et diverses et qui insuffle un rythme, une véritable musique qui nous entraîne dans cette histoire improbable dont nous ne nous lassons pas, les enfants non plus. La fin est particulièrement intéressante dans cette confrontation tranquille de deux mondes, réel et irréel, habituellement inconciliables. Bonne idée de garder au catalogue ce titre, publié successivement en 2009 et en 2012. E.C.

ISBN 978-2-37862-374-6

16,90 €

CIRCONFLEXE

ALBUMS CIRCONFLEXE

À PARTIR DE 3 ANS



Raconté par Jim Aylesworth ; ill. Barbara McClintock ; trad. de l'anglais (États-Unis) par Catherine Bonhomme

Le bonhomme de pain d'épice

« Kolobok », « Roule-galette » ou ce « Bonhomme de pain d'épice » : c'est toujours la même histoire qui nous amuse tant, petits et grands. À force de se croire le plus malin, le jeune fuyard finit par oublier de réfléchir et se jette littéralement dans la gueule du renard, au grand dam des auteurs poursuivants qui auraient adoré le croquer. Publiée en 1998, rééditée en 2015, on retrouve avec plaisir cette histoire plus que connue, dans une version pleine d'humour, bien racontée, illustrée à l'ancienne, avec, en prime, la recette du petit bonhomme de pain d'épice. Délicieux. À consommer sans modération ! E.C.

ISBN 978-2-37862-375-3

16,90 €

HONGFEI

À PARTIR DE 8 ANS

Shen Qifeng ; ill. Agata Kawa ; trad. du chinois par Chun-Liang Yeh

Histoire merveilleuse d'un tigre amoureux

Les Éditions Hongfei avaient déjà publié en 2009, sous le titre *Tigre le dévoué*, ce conte écrit par un lettré chinois du XVIII^e siècle, auteur d'un recueil d'une centaine d'histoires sociales de l'époque (Xie duo, 1792). L'histoire est celle d'un époux animal, un tigre, qui ne se transformera finalement pas en humain, comme dans la « Belle et la bête », mais restera aimé et fidèle. Le texte a été retraduit. La mise en pages et le format sont différents. Les illustrations aux tonalités vives (rouge, rose, orange et jaune) qui combinent (assez audacieusement) hommage à l'estampe chinoise et



b.

influence du mouvement Arts and Crafts sont un peu envahissantes. L'histoire n'en demeure pas moins envoûtante... L.D.

ISBN 978-2-35558-188-5

15,90 €



MØTUS

À PARTIR DE 7 ANS



Claude Marie ; ill. Vanessa Hié

Le petit chapon rond rouge (a)

Publiée pour la première fois en 2005, chez Møtus, dans la minuscule et jolie collection Mouchoir de poche, revoici cette histoire sous une forme plus « enfantine ». La première édition, par sa forme et le niveau du texte, s'adressait aux plus grands, adultes compris. Le nouveau format, les illustrations en couleur, sont plus adaptés aux plus jeunes. Toutefois, les collages de Vanessa Hié sont loin d'être infantiles et le texte ne s'adresse pas aux plus petits, même si des enfants de 5-7 ans pourraient y avoir accès. Le récit est remarquable : un poussin naît « différent ». Bien qu'aimé par sa mère, il est rejeté par la basse-cour où le rôle d'une poule méchante et jalouse est primordial.

a.



Pourtant, c'est lui qui va sauver ses congénères d'un danger mortel. Il devient alors le héros de la gent gallinacée. Aucune mièvrerie toutefois. Les derniers mots que le petit poussin adresse à la garce de poule qui lui a fait tant de mal est un modèle : « Ta méchanceté m'a rendu fort ! ». E.C.

ISBN 978-2-36011-113-8

13,90 €

POUR CEUX QUI LISENT BIEN OU QUI RACONTENT

AUBÉRON



Jean-François Cerquand

Légendes et récits populaires du Pays basque : recueillies dans la province de Soule et de Basse-Navarre

Ce recueil est une réédition d'un volume paru en 1992, chez le même éditeur. S'y ajoute en fin d'ouvrage un commentaire de Wentworth Webster. Cerquand et Webster furent les deux grands folkloristes du Pays basque qui ont recueillis, à la fin du XIX^e siècle, la parole des paysans et des bergers, mais dans des régions différentes. Cerquand commente et rapproche les textes recueillis et les classe dans différents genres : paraboles, légendes mythologiques, contes de sorcellerie, légendes historiques et contes. L'ouvrage est très bien mis en pages, sur du beau papier, avec différents caractères qui font que nous savons toujours si nous lisons le conte, le commentaire ou les notes en bas de page. La matière de la littérature orale basque est passionnante avec ses personnages bien particuliers, les Lamignac, le Tartaro, Basa-Jaün le seigneur sauvage, Ancho, etc. Indispensable. L.D.

ISBN 978-2-84498-183-7

24 €



RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot, Lise Dourousseau et Emmanuelle Kabala